

No. 55803*

**International Atomic Energy Agency, China
and
Nigeria**

Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of Nigeria and the Government of the People's Republic of China for assistance in securing low enriched uranium for a research reactor (with annex). Vienna, 20 August 2018, 31 August 2018 and 10 September 2018

Entry into force: *10 September 2018 by signature, in accordance with article XI*

Authentic texts: *Chinese and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Atomic Energy Agency, 30 April 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Agence internationale de l'énergie atomique, Chine
et
Nigéria**

Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant une assistance pour l'obtention d'uranium faiblement enrichi destiné à un réacteur de recherche (avec annexe). Vienne, 20 août 2018, 31 août 2018 et 10 septembre 2018

Entrée en vigueur : *10 septembre 2018 par signature, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *chinois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Agence internationale de l'énergie atomique, 30 avril 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**国际原子能机构、尼日利亚共和国政府和中华人民共和国政府
关于在保证研究堆低浓铀供应方面提供援助的协定**

鉴于尼日利亚共和国政府（以下称“尼日利亚”）希望将位于尼日利亚扎里亚能源研究和培训中心的 30 千瓦微型中子源研究反应堆（以下称“反应堆”）堆芯从使用高浓铀燃料转换为使用低浓铀燃料，并请求国际原子能机构（以下称“原子能机构”）在保证该反应堆用低浓铀燃料的转让方面提供援助；

鉴于该反应堆系尼日利亚通过已于 1996 年 8 月 29 日生效的原子能机构、尼日利亚政府和中华人民共和国（以下称“中国”）政府关于转让该反应堆和浓缩铀的《项目和供应协定》获得；

鉴于尼日利亚和原子能机构正在就该反应堆低浓铀燃料组件的供应同中国制造商（以下称“制造商”）进行安排；

鉴于尼日利亚与原子能机构缔结了于 1988 年 2 月 29 日生效的《实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》（以下称“保障协定”）；

鉴于尼日利亚和中国重申支持原子能机构《规约》的目标，并承诺确保在国际范围内和平发展和利用核能将根据最大程度地防止核爆炸装置扩散的安排进行；

为此，原子能机构、尼日利亚和中国（以下称“缔约方”）兹协议如下：

第一条

项目定义

1. 作为本协议主题的项目是由中国通过原子能机构向尼日利亚供应低浓铀，以供位于尼日利亚扎里亚能源研究和培训中心的反应堆运行使用。
2. 在对细节作必要修改后，本协定应适用于原子能机构向尼日利亚和为该项目提供的任何补充援助。
3. 除本协定的规定之外，不论原子能机构还是中国均不应承担与该项目有关的任何义务或责任。尼日利亚应对尼日利亚与该项目有关的活动所引起的任何索赔承担全部责任。

第二条

低浓铀供应

1. 原子能机构应要求中国允许向尼日利亚转让和出口含在燃料组件中的按铀-235 同位素重量计浓度低于 20% 的约 15 千克铀（以下称“供应材料”），以供该反应堆持续运行使用。
2. 中国应向尼日利亚转让和出口“供应材料”，并应为此目的颁发任何所需的执照或许可证。
3. 中国应在“供应材料”运抵尼日利亚后向原子能机构转移对“供应材料”的所有权，而原子能机构应随后立即和自动向尼日利亚转移该所有权。
4. 除非缔约方另有商定，“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均应当仅供该反应堆使用，并应保留在该反应堆场址。
5. “供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均应只在缔约方可接受的条件下和所同意的设施中贮存或后处理或者另行改变形态或含量。除非缔约方另有商定，此种材料不应进一步浓缩。
6. 应在将由原子能机构、尼日利亚和中国在执行本协定过程中缔结的合同中规定转让“供应材料”的特别条款和条件，包括此种材料的费用或与此种材料有关的费用、交货时间表和装运说明。

第三条

运输、装卸和使用

1. 尼日利亚和中国应采取一切适当的措施，确保“供应材料”的安全运输、装卸和使用。一俟“供应材料”运抵尼日利亚，此种措施即应属于尼日利亚的责任。
2. 无论中国还是原子能机构均不保证“供应材料”适用于或适合于任何特殊用途或应用。无论中国还是原子能机构在任何时候均不应因“供应材料”的运输、装卸和使用所产生的任何索赔对尼日利亚或任何人承担任何责任。

第四条

保障

1. 尼日利亚承诺“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均不得用于制造任何核武器或任何核爆炸装置，或用于研究或发展任何核武器或任何核爆炸装置，或推进任何军事目的。
2. 《规约》第十二条 A 款规定的原子能机构的保障权力和责任与该项目具有相关性，应对该项目加以实施和保持实施。尼日利亚应与原子能机构合作，以促进实施本协议定所要求的保障。
3. 在本协定有效期内，应按照“保障协定”对尼日利亚实施本条第 2 款所述的原子能机构保障。
4. 《规约》第十二条 C 款应适用于尼日利亚不履行本协议定条款的任何行为。

第五条

安全标准和措施

本协议定附件所规定的安全标准和措施应适用于该项目。

第六条

原子能机构视察员

“保障协定”的相关条款应适用于按照本协议定履行职能的原子能机构视察员。

第七条

科学资料

按照《规约》第八条 B 款，尼日利亚应免费向原子能机构提供由于原子能机构为该项目提供的援助而产生的所有科学资料。

第八条

语文

执行本协定所要求的所有报告和其他资料应以原子能机构理事会的一种工作语文提交原子能机构。

第九条

实物保护

1. 尼日利亚承诺应对“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料持续采取适当的实物保护措施和体系。

2. 上文第 1 款所述措施和体系应最低提供可能随时修订的原子能机构题为《核材料和核设施实物保护的核安保建议》(INFCIRC/225/Revision 5 号文件)的《核安保丛书》第 13 号所述的保护，并遵守以下要求：

- (a) 尼日利亚应实施关于“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料以及关于使用或贮存此种材料的任何核设施的既定实物保护制度；
- (b) 尼日利亚应防止处于使用或贮存状态的“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料被擅自转移；
- (c) 尼日利亚应防止处于使用或贮存状态的“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料以及使用或贮存此种材料的任何核设施遭到蓄意破坏；
- (d) 尼日利亚应防止“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料在运输期间被擅自转移或遭到蓄意破坏。

第十条

争端的解决

1. 在任何争端最终解决之前，如原子能机构理事会就执行本协定第四条、第五条或第六条作出任何决定，则尼日利亚和原子能机构应立即予以执行。
2. 因本协定的解释或执行所产生的任何争端均应由缔约方通过磋商加以解决。

第十一条

生效和有效期

1. 本协定应在原子能机构总干事以及尼日利亚和中国的授权代表签署后生效。
2. 只要本协定所规定的任何材料、设备或设施仍在尼日利亚领土内或在其管辖或控制的任何地方，或者在缔约方一致同意从保障观点看这类材料、设备或设施已不再能用于任何有关的核活动之前，本协定应持续有效。

本协议以英文和中文书就，各一式三份，两种文本具有同等效力。

国际原子能机构代表：

（签名）

副总干事米哈伊尔·丘达科夫

2018年9月10日·维也纳

尼日利亚共和国政府代表：

（签名）

尼日利亚原子能委员会主任兼首席执行官西蒙·佩斯科·马洛教授

2018年8月20日·维也纳

中华人民共和国政府代表：

（签名）

国家原子能机构主任张克俭

2018年8月31日·中国北京

附 件

安全标准和措施

1. 适用于本附件作为其组成部分的《国际原子能机构、尼日利亚共和国政府和中华人民共和国政府关于在保证研究堆低浓铀供应方面提供援助的协定》的安全标准和措施应当是国际原子能机构 INFCIRC/18/Rev.1 号文件（以下称“安全文件”）或其任何进一步修订本中以及下文规定的安全标准和措施。

2. 尼日利亚除其他外，应特别适用《国际辐射防护和辐射源安全的基本安全标准》（原子能机构《安全标准丛书》第 GSR Part 3 号）以及《放射性物质安全运输条例》（2012 年版）（原子能机构《安全标准丛书》第 SSR-6 号）的有关规定。这些标准和条例可能随时修订，而且尼日利亚还应尽其可能将其适用于在尼日利亚管辖范围之外对“供应材料”进行的任何运输。尼日利亚除其他外，应特别确保适用《研究堆安全》、“安全要求”（原子能机构《安全标准丛书》第 NS-R-4 号）和原子能机构其他相关“安全标准”中建议的安全条件。

3. 尼日利亚应最迟在将“供应材料”的任何部分拟移交尼日利亚管辖之前三十天，安排向原子能机构提交一份详细的安全分析报告，该报告应载有“安全文件”第 4.7 段中规定的以及以下原子能机构“安全导则”相关章节中建议的资料：

- (a) 《研究堆安全评定和安全分析报告编写导则》（原子能机构《安全标准丛书》第 SSG-20 号）；
- (b) 《研究堆利用和改造安全导则》（原子能机构《安全标准丛书》第 SSG-24 号）；
- (c) 《研究堆的调试》（原子能机构《安全标准丛书》第 NS-G-4.1 号）；
- (d) 《研究堆的堆芯管理和燃料装卸》（原子能机构《安全标准丛书》第 NS-G-4.3 号）；
- (e) 《研究堆运行限值和条件及运行程序》（原子能机构《安全标准丛书》第 NS-G-4.4 号），

包括在没有向原子能机构提供相关资料的情况下应特别提及以下各类作业：

- (a) “供应材料”的接收和装卸；
- (b) 将“供应材料”装入反应堆；
- (c) 利用“供应材料”进行调试试验，包括反应堆的启动和运行前试验；
- (d) 涉及反应堆的实验计划和程序；

- (e) “供应材料”从反应堆卸出；
- (f) “供应材料”从反应堆卸出后的装卸和贮存。

4. 一俟原子能机构确定为该项目提供的安全措施是充分的，它应同意开始拟议中的作业。如果尼日利亚希望对已提供资料的程序作实质性修改，或希望利用反应堆或“供应材料”从事尚未提供任何有关资料的作业，尼日利亚应向原子能机构提交“安全文件”第 4.7 段中规定的所有相关资料，原子能机构在此基础上可要求按照“安全文件”第 4.8 段实施补充安全措施。一俟尼日利亚承诺实施原子能机构所要求的补充安全措施，原子能机构应同意尼日利亚所设想的上述修改或作业。

5. 尼日利亚应酌情安排向原子能机构提交“安全文件”第 4.9 段和第 4.10 段中规定的报告。

6. 原子能机构经尼日利亚同意可根据“安全文件”第 5.1 段和第 5.3 段派遣安全工作组，以便就对该项目实施充分的安全措施向尼日利亚提供建议和援助。此外，在出现“安全文件”第 5.2 段规定的情况下，原子能机构可安排特别安全工作组。

7. 经原子能机构和尼日利亚双方同意，可根据“安全文件”第 6.2 段和第 6.3 段对本附件所载安全标准和措施进行修改。

**AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY
AGENCY, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NIGERIA AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR ASSISTANCE
IN SECURING LOW ENRICHED URANIUM FOR A RESEARCH REACTOR**

WHEREAS the Government of the Republic of Nigeria (hereinafter called "Nigeria"), desiring to convert the core of the 30 kW miniature neutron research reactor located at the Center for Energy Research and Training at Zaria in Nigeria (hereinafter called the "reactor") from the use of high enriched uranium fuel to the use of low enriched uranium (hereinafter called "LEU") fuel, has requested the assistance of the International Atomic Energy Agency (hereinafter called the "IAEA") in securing the transfer of LEU fuel for the reactor;

WHEREAS the reactor was acquired by Nigeria through a Project and Supply Agreement among the IAEA, the Government of Nigeria and the Government of the People's Republic of China (hereinafter called "China") concerning the transfer of the reactor and enriched uranium, which entered into force on 29 August 1996;

WHEREAS Nigeria and the IAEA are in the process of making arrangements with a manufacturer in China (hereinafter called the "manufacturer") for the supply of LEU fuel elements for the reactor;

WHEREAS Nigeria concluded with the IAEA an Agreement for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, which entered into force on 29 February 1988 (hereinafter called the "Safeguards Agreement");

WHEREAS Nigeria and China reaffirm their support of the objectives of the IAEA Statute and their commitment to ensuring that the international development and use of nuclear energy for peaceful purposes are carried out under arrangements that, to the maximum extent, will prevent the proliferation of nuclear explosive devices;

NOW, THEREFORE, the IAEA, Nigeria and China (hereinafter called "the Parties") hereby agree as follows:

ARTICLE I
Definition of the Project

1. The project which is the subject of this Agreement is the supply by China, through the IAEA, of LEU fuel to Nigeria for the operation of the reactor, which is located at the Center for Energy Research and Training at Zaria in Nigeria.
2. This Agreement shall apply, mutatis mutandis, to any additional assistance provided by the IAEA to Nigeria for the project.
3. Except as specified in this Agreement, neither the IAEA nor China shall assume any obligations or responsibilities insofar as the project is concerned. Nigeria shall assume full responsibility for any claims arising out of its activities in connection with the project.

ARTICLE II
Supply of Low Enriched Uranium

1. The IAEA shall request China to permit the transfer and export to Nigeria of approximately 15 kilograms of uranium enriched to less than 20 per cent by weight in the isotope uranium-235 (hereinafter called the "supplied material") contained in fuel elements for use in the continued operation of the reactor.
2. China shall transfer and export to Nigeria the supplied material and shall issue any required licenses or permits for that purpose.
3. China shall transfer title to the supplied material to the IAEA upon arrival of the material in Nigeria, and the IAEA shall thereafter immediately and automatically transfer the title to Nigeria.
4. The supplied material and any special fissionable material produced through its use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall be used exclusively for the reactor and shall remain at the site of the reactor, unless the Parties otherwise agree.
5. The supplied material and any special fissionable material produced through its use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall be stored or reprocessed or otherwise altered in form or content only under conditions and in facilities acceptable to the Parties. Such material shall not be further enriched unless the Parties otherwise agree.
6. The particular terms and conditions for the transfer of supplied material, including charges for or connected with such material, a schedule of deliveries, and shipping instructions, shall be specified in a contract to be concluded between the IAEA, Nigeria and China in implementation of this Agreement.

ARTICLE III
Transport, Handling and Use

1. Nigeria and China shall take all appropriate measures to ensure the safe transport, handling and use of the supplied material. Upon arrival in Nigeria, such measures shall be the responsibility of Nigeria.

2. Neither China nor the IAEA warrants the suitability or fitness of the supplied material for any particular use or application. Neither China nor the IAEA shall at any time bear any responsibility towards Nigeria or any person for any claim arising out of the transport, handling or use of the supplied material.

ARTICLE IV Safeguards

1. Nigeria undertakes that the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall not be used for the manufacture of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or for research on or the development of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or in such a way as to further any military purpose.

2. The safeguards rights and responsibilities of the IAEA provided for in Article XII.A of the Statute are relevant to the project and shall be implemented and maintained with respect to the project. Nigeria shall cooperate with the IAEA to facilitate the implementation of the safeguards required by this Agreement.

3. The IAEA safeguards referred to in paragraph 2 of this Article shall, in respect to Nigeria, for the duration of this Agreement, be implemented pursuant to the Safeguards Agreement.

4. Article XII.C of the Statute shall apply with respect to any non-compliance by Nigeria with the provisions of this Agreement.

ARTICLE V Safety Standards and Measures

The safety standards and measures specified in the Annex to this Agreement shall apply to the project.

ARTICLE VI IAEA Inspectors

The relevant provisions of the Safeguards Agreement shall apply to IAEA inspectors performing functions pursuant to this Agreement.

ARTICLE VII Scientific Information

In conformity with Article VIII.B of the Statute, Nigeria shall make available to the IAEA without charge all scientific information developed as a result of the assistance provided by the IAEA for the project.

ARTICLE VIII
Languages

All reports and other information required for the implementation of this Agreement shall be submitted to the IAEA in one of the working languages of the IAEA Board of Governors.

ARTICLE IX
Physical Protection

1. Nigeria undertakes that adequate physical protection measures and systems shall be maintained with respect to the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material.

2. The measures and systems referred to in paragraph 1 above shall, as a minimum, provide the protection set forth in IAEA Nuclear Security Series No. 13, entitled "Nuclear Security Recommendations on Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities (INFCIRC/225/Revision 5)", as it may be revised from time to time, and comply with the following requirements:

- (a) Nigeria shall have in place an established physical protection regime for the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material, and for any nuclear facility while using or storing such material;
- (b) Nigeria shall protect against unauthorized removal of the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material, while in use and storage;
- (c) Nigeria shall protect against sabotage the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material, while in use and storage, and any nuclear facility while using or storing such material; and
- (d) Nigeria shall protect against unauthorized removal and sabotage during transport of the supplied material and any special fissionable material produced through the use of the supplied material, including subsequent generations of produced special fissionable material.

ARTICLE X
Settlement of Disputes

1. Any decision of the IAEA Board of Governors concerning the implementation of Article IV, V or VI of this Agreement shall, if the decision so provides, be given effect immediately by Nigeria and the IAEA pending the final settlement of any dispute.

2. Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by the Parties by consultation.

ARTICLE XI
Entry into Force and Duration

1. This Agreement shall enter into force upon signature by the Director General of the IAEA and by the authorized representatives of Nigeria and China.
2. This Agreement shall continue in effect so long as any material, equipment or facility which was ever subject to this Agreement remains in the territory of Nigeria or under its jurisdiction or control anywhere, or until such time as the Parties agree that such material, equipment or facility is no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards.

DONE in triplicate in the English and Chinese languages, the texts in both languages being equally authentic.

For the **INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY:**

(Signed)

Mikhail Chudakov, Deputy Director General

Vienna, 10 September 2018

For the **GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NIGERIA:**

(Signed)

Prof. Simon Pesco Mallau, Chairman and Chief Executive Officer, Nigeria Atomic Energy Commission

Vienna, 20 August 2018

For the **GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA:**

(Signed)

Zhang Kejian, Chairman, China Atomic Energy Authority

Beijing, China, 31 August 2018

ANNEX

SAFETY STANDARDS AND MEASURES

1. The safety standards and measures applicable to the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of Nigeria and the Government of the People's Republic of China for Assistance in Securing Low Enriched Uranium for a Research Reactor, of which this Annex is an integral part, shall be those defined in IAEA document INFCIRC/18/Rev.1 (hereinafter the "Safety Document"), or in any subsequent revision thereof, and as specified below.

2. Nigeria shall, inter alia, apply the Radiation Protection and Safety of Radiation Sources: International Basic Safety Standards (IAEA Safety Standards Series No. GSR Part 3), and Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material, 2012 Edition (IAEA Safety Standard Series No. SSR-6) as they may be revised from time to time, and as far as possible Nigeria shall apply them also to any shipment of the supplied material outside the jurisdiction of Nigeria. Nigeria shall, inter alia, ensure safety conditions as recommended in the Safety of Research Reactors, Safety Requirements (IAEA Safety Standards Series No. NS-R-4) and other relevant IAEA Safety Standards.

3. Nigeria shall arrange for the submission to the IAEA, at least thirty (30) days prior to the proposed transfer of any part of the supplied material to the jurisdiction of Nigeria, of a detailed safety analysis report containing the information specified in paragraph 4.7 of the Safety Document and as recommended in the relevant sections of the following IAEA Safety Guides:

- (a) Safety Assessment of Research Reactors and Preparation of the Safety Analysis Report (IAEA Safety Standards Series No. SSG-20);
- (b) Safety in the Utilization and Modification of Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. SSG-24);
- (c) Commissioning of Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.1);
- (d) Core Management and Fuel Handling for Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.3); and
- (e) Operational Limits and Conditions and Operating Procedures for Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.4),

including, in particular, reference to the following types of operations, to the extent that the relevant information is not yet available to the IAEA:

- (a) Receipt and handling of the supplied material;
- (b) Loading of the supplied material into the reactor;
- (c) Commissioning test, including start-up and pre-operational testing of the reactor with the supplied material;
- (d) Experimental program and procedures involving the reactor;
- (e) Unloading of the supplied material from the reactor; and
- (f) Handling and storage of the supplied material after unloading from the reactor.

4. Once the IAEA has determined that the safety measures provided for the project are adequate, the IAEA shall give its consent for the start of the proposed operations. Should Nigeria desire to make substantial modifications to the procedures with respect to which information has been submitted, or to perform any operations with the reactor or the supplied material with respect to which operations no information has been submitted, Nigeria shall submit to the IAEA all relevant information as specified in paragraph 4.7 of the Safety Document, on the basis of which the IAEA may require the application of additional safety measures in accordance with paragraph 4.8 of the Safety Document. Once Nigeria has undertaken to apply the additional safety measures requested by the IAEA, the IAEA shall give its consent for the aforementioned modifications or operations envisaged by Nigeria.
5. Nigeria shall arrange for submission to the IAEA, as appropriate, of the reports specified in paragraphs 4.9 and 4.10 of the Safety Document.
6. The IAEA may, in agreement with Nigeria, send safety missions for the purpose of providing advice and assistance to Nigeria in connection with the application of adequate safety measures to the project, in accordance with paragraphs 5.1 and 5.3 of the Safety Document. Moreover, special safety missions may be arranged by the IAEA in the circumstances specified in paragraph 5.2 of the Safety Document.
7. Changes in the safety standards and measures laid down in this Annex may be made by mutual consent between the IAEA and Nigeria in accordance with paragraphs 6.2 and 6.3 of the Safety Document.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

**ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE
ATOMIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DU NIGERIA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE CONCERNANT UNE ASSISTANCE POUR L'OBTENTION
D'URANIUM FAIBLEMENT ENRICHIS DESTINÉ À UN RÉACTEUR
DE RECHERCHE**

CONSIDÉRANT que le Gouvernement de la République fédérale du Nigeria (ci-après dénommé « le Nigeria »), souhaitant convertir le cœur du réacteur de recherche source de neutrons miniature de 30 kW situé au Centre de recherche et de formation dans le domaine de l'énergie de Zaria (Nigeria) (ci-après dénommé « le réacteur ») pour y utiliser du combustible à l'uranium faiblement enrichi (ci-après dénommé « l'UFE ») au lieu de combustible à l'uranium hautement enrichi, a demandé l'assistance de l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'AIEA ») en vue d'obtenir la cession de combustible à l'UFE pour le réacteur ;

CONSIDÉRANT que le réacteur a été acquis par le Nigeria dans le cadre d'un accord de projet et de fourniture entre l'AIEA, le Gouvernement nigérian et le Gouvernement de la République populaire de Chine (ci-après dénommé « la Chine ») concernant la cession du réacteur et d'uranium enrichi, qui est entré en vigueur le 29 août 1996 ;

CONSIDÉRANT que le Nigeria et l'AIEA prennent actuellement des dispositions avec un fabricant en Chine (ci-après dénommé « le fabricant ») en vue de la fourniture d'éléments combustibles à l'UFE pour le réacteur ;

CONSIDÉRANT que le Nigeria a conclu avec l'AIEA un accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'accord de garanties »), qui est entré en vigueur le 29 février 1988 ;

CONSIDÉRANT que le Nigeria et la Chine réaffirment leur soutien aux objectifs du Statut de l'AIEA et leur engagement à faire en sorte que les activités de développement international et d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques soient menées dans le cadre d'arrangements qui, dans toute la mesure du possible, empêcheront la prolifération des dispositifs nucléaires explosifs ;

L'AIEA, le Nigeria et la Chine (ci-après dénommés « les parties ») sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Définition du projet

1. Le projet qui fait l'objet du présent accord porte sur la fourniture par la Chine, par l'intermédiaire de l'AIEA, de combustible à l'UFE au Nigeria pour l'exploitation du réacteur, qui est situé au Centre de recherche et de formation dans le domaine de l'énergie de Zaria (Nigeria).
2. Le présent accord s'applique *mutatis mutandis* à toute assistance supplémentaire fournie par l'AIEA au Nigeria pour le projet.
3. Sous réserve des dispositions du présent accord, ni l'AIEA ni la Chine n'assument d'obligations ou de responsabilités en relation avec le projet. Le Nigeria assume la pleine responsabilité pour toute réclamation concernant ses activités liées au projet.

ARTICLE II

Fourniture d'uranium faiblement enrichi

1. L'AIEA demande à la Chine d'autoriser la cession au Nigeria et l'exportation dans ce pays d'environ 15 kg d'uranium enrichi à moins de 20 % en poids en uranium 235 (ci-après dénommé « la matière fournie ») contenu dans des éléments combustibles et destiné à être utilisé aux fins de l'exploitation continue du réacteur.
2. La Chine cède au Nigeria et exporte dans ce pays la matière fournie et délivre toute licence ou autorisation nécessaire à cette fin.
3. La Chine transfère à l'AIEA, à l'arrivée de la matière au Nigeria, la propriété de la matière fournie, après quoi l'AIEA transfère immédiatement et automatiquement la propriété au Nigeria.
4. La matière fournie et tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, sont utilisés exclusivement pour le réacteur et restent sur le site de ce dernier, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
5. La matière fournie et tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, ne sont entreposés, retraités ou autrement modifiés dans leur forme ou leur teneur que selon les conditions et dans les installations acceptables pour les parties. Ces matières ne font pas l'objet d'un enrichissement supplémentaire, à moins que les parties n'en conviennent autrement.
6. Les conditions et modalités particulières de cession de la matière fournie, y compris toutes les sommes facturées correspondant ou liées à cette matière, un calendrier de livraison et des instructions d'expédition, sont précisés dans un contrat à conclure entre l'AIEA, le Nigeria et la Chine dans le cadre de l'application du présent accord.

ARTICLE III

Transport, manutention et utilisation

1. Le Nigeria et la Chine prennent toutes les mesures qui s'imposent pour assurer le transport, la manutention et l'utilisation en toute sûreté de la matière fournie. À l'arrivée au Nigeria, ces mesures relèvent de la responsabilité du Nigeria.

2. Ni la Chine ni l'AIEA ne garantissent que la matière fournie est appropriée ou convient à une utilisation ou application déterminée. Ni la Chine ni l'AIEA n'assument à aucun moment de responsabilité à l'égard du Nigeria ou de quiconque pour toute réclamation liée au transport, à la manutention ou à l'utilisation de la matière fournie.

ARTICLE IV

Garanties

1. Le Nigeria prend l'engagement que la matière fournie et tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, ne seront utilisés ni pour la fabrication d'une arme nucléaire ou d'un dispositif nucléaire explosif, ni pour des travaux de recherche-développement sur une arme nucléaire ou un dispositif nucléaire explosif, ni de manière à servir à des fins militaires.

2. Les droits et responsabilités de l'AIEA en matière de garanties prévus à l'article XII.A du Statut s'appliquent au projet et sont assumés et maintenus en ce qui concerne ce dernier. Le Nigeria coopère avec l'AIEA pour faciliter l'application des garanties requises par le présent accord.

3. Les garanties de l'AIEA visées au paragraphe 2 du présent article sont, pour le Nigeria, appliquées conformément à l'accord de garanties pendant la durée du présent accord.

4. L'article XII.C du Statut s'applique pour toute violation par le Nigeria des dispositions du présent accord.

ARTICLE V

Normes et mesures de sûreté

Les normes et mesures de sûreté spécifiées à l'annexe du présent accord s'appliquent au projet.

ARTICLE VI

Inspecteurs de l'AIEA

Les dispositions pertinentes de l'accord de garanties s'appliquent aux inspecteurs de l'AIEA dans l'exercice de leurs fonctions en vertu du présent accord.

ARTICLE VII

Renseignements scientifiques

Conformément à l'article VIII.B du Statut, le Nigeria met gracieusement à la disposition de l'AIEA tous les renseignements scientifiques qui sont le fruit de l'aide accordée par l'AIEA dans le cadre du projet.

ARTICLE VIII
Langues

Tous les rapports et autres informations nécessaires à la mise en œuvre du présent accord sont soumis à l'AIEA dans l'une des langues de travail de son Conseil des gouverneurs.

ARTICLE IX
Protection physique

1. Le Nigeria prend l'engagement que des mesures et des systèmes de protection physique appropriés sont maintenus en ce qui concerne la matière fournie et tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus.

2. Les mesures et les systèmes mentionnés au paragraphe 1 assurent, au minimum, la protection prévue dans la publication n° 13 de la collection Sécurité nucléaire de l'AIEA intitulée « Recommandations de sécurité nucléaire sur la protection physique des matières nucléaires et des installations nucléaires (INFCIRC/225/Révision 5) », telle qu'elle pourra être révisée de temps à autre, et se conforment aux dispositions suivantes :

- a) Le Nigeria a un régime de protection physique établi pour la matière fournie, pour tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, et pour toute installation nucléaire durant l'utilisation ou l'entreposage de telles matières ;
- b) Le Nigeria prévient l'enlèvement non autorisé de la matière fournie et de tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, en cours d'utilisation et d'entreposage ;
- c) Le Nigeria prévient le sabotage de la matière fournie, de tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, en cours d'utilisation et d'entreposage, et de toute installation nucléaire durant l'utilisation ou l'entreposage de telles matières ; et
- d) Le Nigeria prévient l'enlèvement non autorisé et le sabotage pendant le transport de la matière fournie et de tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus.

ARTICLE X
Règlement des différends

1. Toute décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA concernant l'application des articles IV, V ou VI du présent accord est, si elle en dispose ainsi, immédiatement appliquée par le Nigeria et l'AIEA en attendant le règlement définitif du différend.

2. Tout différend portant sur l'interprétation ou l'application du présent accord est réglé par les parties par voie de consultation.

ARTICLE XI
Entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par le Directeur général de l'AIEA et par les représentants dûment habilités du Nigeria et de la Chine.
2. Le présent accord reste en vigueur aussi longtemps que les matières, équipements ou installation déjà soumis à ses dispositions se trouvent sur le territoire du Nigeria ou sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, ou jusqu'à ce que les parties conviennent que ces matières, équipements ou installations ne sont plus utilisables pour une activité nucléaire présentant une importance du point de vue des garanties.

FAIT en trois exemplaires en langues anglaise et chinoise, les deux textes faisant également foi.

Pour l'**AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE** :

(signé)

Mikhail Chudakov, Directeur général adjoint

Vienne, le 10 septembre 2018

Pour le **GOVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA** :

(signé)

Simon Pesco Mallau, Président-directeur général de la Commission nigériane de l'énergie atomique

Vienne, le 20 août 2018

Pour le **GOVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE** :

(signé)

Zhang Kejian, Président de l'Autorité chinoise de l'énergie atomique

Beijing (Chine), le 31 août 2018

ANNEXE

NORMES ET MESURES DE SÛRETÉ

1. Les normes et mesures de sûreté applicables à l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la République fédérale du Nigeria et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant une assistance pour l'obtention d'uranium faiblement enrichi destiné à un réacteur de recherche, dont la présente annexe fait partie intégrante, sont celles qui sont définies dans le document de l'AIEA INFCIRC/18/Rev.1 (ci-après dénommé « le document relatif à la sûreté »), ou dans toute autre révision ultérieure de ce document, et comme spécifié ci-après.

2. Le Nigeria applique, entre autres, les prescriptions contenues dans les publications intitulées « Radioprotection et sûreté des sources de rayonnements : Normes fondamentales internationales de sûreté » (n° GSR Part 3 de la collection Normes de sûreté de l'AIEA) et « Règlement de transport des matières radioactives, Édition de 2012 » (n° SSR-6 de la collection Normes de sûreté de l'AIEA), compte tenu des révisions périodiques dont ces documents font l'objet ; il les applique aussi, dans la mesure du possible, à toute expédition de la matière fournie hors de sa juridiction. Le Nigeria veille entre autres à ce que soient remplies les conditions de sûreté recommandées dans la publication intitulée « Sûreté des réacteurs de recherche, Prescriptions de sûreté » (n° NS-R-4 de la collection Normes de sûreté de l'AIEA) et les autres normes de sûreté pertinentes de l'AIEA.

3. Au moins trente (30) jours avant la cession proposée de toute partie de la matière fournie dans sa juridiction, le Nigeria soumet à l'AIEA un rapport de sûreté détaillé contenant les renseignements spécifiés au paragraphe 4.7 du document relatif à la sûreté et comme recommandé dans les parties pertinentes des guides de sûreté de l'AIEA suivants :

- a) Safety Assessment of Research Reactors and Preparation of the Safety Analysis Report (IAEA Safety Standards Series No. SSG-20) ;
- b) Safety in the Utilization and Modification of Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. SSG-24) ;
- c) Commissioning of Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.1) ;
- d) Core Management and Fuel Handling for Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.3) ; et
- e) Operational Limits and Conditions and Operating Procedures for Research Reactors (IAEA Safety Standards Series No. NS-G-4.4),

notamment en ce qui concerne les types d'opérations suivants, dans la mesure où les renseignements pertinents ne sont pas encore en la possession de l'AIEA :

- a) réception et manutention de la matière fournie ;
- b) chargement de la matière fournie dans le réacteur ;
- c) essais de mise en service, y compris démarrage du réacteur et essais avant exploitation avec la matière fournie ;
- d) programme expérimental et procédures faisant intervenir le réacteur ;
- e) déchargement de la matière fournie contenue dans le réacteur ; et
- f) manutention et entreposage de la matière fournie après déchargement du réacteur.

4. Lorsque l'AIEA a abouti à la conclusion que les mesures de sûreté prévues pour le projet sont adéquates, elle donne son agrément et les opérations proposées peuvent commencer. Si le Nigeria désire apporter d'importantes modifications aux procédures au sujet desquelles des renseignements ont été soumis ou procéder avec le réacteur ou la matière fournie à des opérations pour lesquelles aucun de ces renseignements n'a été communiqué, il soumet à l'AIEA tous les renseignements pertinents prévus au paragraphe 4.7 du document relatif à la sûreté ; en fonction de ces renseignements, l'AIEA peut exiger l'application de mesures de sûreté supplémentaires conformément au paragraphe 4.8 du document relatif à la sûreté. Une fois que le Nigeria s'est engagé à appliquer les mesures de sûreté supplémentaires requises par l'AIEA, cette dernière donne son accord aux modifications ou opérations susmentionnées envisagées par le Nigeria.

5. Le Nigeria prend les dispositions voulues pour que, le cas échéant, soient soumis à l'AIEA les rapports spécifiés aux paragraphes 4.9 et 4.10 du document relatif à la sûreté.

6. L'AIEA peut, en accord avec le Nigeria, envoyer des missions de sûreté chargées de donner au Nigeria les conseils et l'aide nécessaires pour l'application de mesures de sûreté appropriées au projet, conformément aux paragraphes 5.1 et 5.3 du document relatif à la sûreté. En outre, l'AIEA peut organiser des missions de sûreté spéciales dans les circonstances prévues au paragraphe 5.2 du document relatif à la sûreté.

7. Des modifications peuvent être apportées, d'un commun accord entre l'AIEA et le Nigeria, aux normes et mesures de sûreté spécifiées dans la présente annexe, conformément aux paragraphes 6.2 et 6.3 du document relatif à la sûreté.